

2

**SECONDA
CLASSE**

Il titolo “Seconda classe” intende richiamare il tema delle disuguaglianze socio-economiche e al contempo quello dell’accessibilità ai diritti fondamentali e dell’equità delle condizioni di vita minacciate. L’inseguimento del massimo profitto ad ogni costo, lo scollamento da ogni principio etico, lo smantellamento dei più elementari diritti stanno provocando una pericolosa divaricazione sociale che porta il mondo allo strappo socio-economico, politico e culturale, nonché al collasso ecologico. Tra i bonus d’uscita milionari a top manager licenziati e le migliaia di profughi morti in mare si fatica a riconoscere l’appartenenza ad un unico disegno di comunità umana. Contro le logiche dell’esclusione (per molti) e la retorica dell’eccellenza (per pochi), a mancare sembra proprio essere lo spazio condiviso, portatore di garanzie e promesse, della “seconda classe” (per il maggior numero di persone).

2

3

Se il concetto di “seconda classe” rimanda inequivocabilmente ad un mondo fondato sulle disuguaglianze, d’altro canto, in esso, proprio per la sua dimensione d’accessibilità e d’equità, possiamo riconoscere i germogli di un possibile progetto di società più degna e giusta. Per riferirci anche all’ambito letterario, l’accezione “seconda classe” viene utilizzata di regola con accenti dispregiativi, nel caso di letterature così dette minori o di genere, o nei confronti di autori invisibili al potere o semplicemente fuori dagli schemi. Interrogarsi sulle ragioni che sottendono a tali classificazioni spesso infondate o sorrette da motivazioni che nulla hanno a che vedere con la qualità letteraria acquista un significato critico rilevante, a cui un festival non può sottrarsi. Gli spazi del festival saranno allora per alcuni giorni un “grande scompartimento di seconda classe” dove scoprire letture (e letterature) significative, assaporare il piacere della condivisione, lasciare libera la mente. Perché la lettura è sempre e comunque uno dei viaggi più belli e autentici.

Signore e Signori, in carrozza!



Un'associazione di amici della letteratura, aperta all'incontro

L'associazione ChiassoLetteraria è nata nel novembre 2005 con lo scopo di dar vita a un vivace festival di letteratura, uno dei primi in Svizzera. Il festival è diretto da un comitato ristretto di persone attive in ambito culturale, il quale può avvalersi della consulenza letteraria di diverse personalità del mondo culturale svizzero e italiano e del supporto di numerosi collaboratori, nonché del sostegno di oltre 200 soci e di diversi sponsor pubblici e privati. L'associazione e il festival sono senza scopo di lucro: il lavoro del comitato e dei collaboratori viene svolto a titolo gratuito. A muoverci, l'amore per la letteratura in tutte le sue forme e il desiderio di condividerla in un'atmosfera informale, ma attenta. Il festival diventa così occasione privilegiata di incontro e di scoperta di persone, storie e luoghi, con ospiti scrittori, poeti, saggisti, giornalisti, artisti svizzeri e internazionali.

Un prezioso anello di una collana di appuntamenti – Festate, Jazzfestival, Biennale dell'immagine, stagione culturale comunale – che da oltre un ventennio hanno fatto di Chiasso un crocevia non solo di traffici, ma anche di cultura.

Puoi sostenere il festival e farlo vivere, diventando socio dell'associazione. Riceverai informazioni in anteprima, beneficerei di azioni e potrai dire la tua sulla gestione partecipando all'assemblea annuale.

Chi volesse aderire all'associazione

ChiassoLetteraria può iscriversi all'indirizzo:
chiassoletteraria@gmail.com

Mercoledì

27

Aprile

18.00

Fondazione Rolla,
Via Municipio, 6837 Bruzella

Miroslav Tichý

Inaugurazione della mostra dedicata
all'artista cecoslovacco Miroslav Tichý (1926-2011)

27 aprile 2016 – 28 agosto 2016

Entrata libera.

Aperture programmate:

sabato 30 aprile e domenica 1° maggio dalle 11 alle 18.

9 Ogni seconda domenica del mese dalle 14 alle 18
e su appuntamento.

Info: +41(0)77 474.05.49, www.rolla.info

20.45

Cinema Teatro

FOLLIA

Lecture di Maddalena Crippa da *L'altra verità* di Alda Merini

Musiche di Marais, Castiglioni, Schubert e improvvisazioni.

Mario Ancillotti flauto

Claude Hauri violoncello

Antonino YekNur Siringo pianoforte

In collaborazione con il Centro Culturale Chiasso e l'associazione
Amici del Cinema Teatro

Prenotazione e acquisto biglietti alla cassa del Cinema Teatro,
aperta da martedì a sabato, dalle 17.00 alle 19.30,
scrivendo a cassa.teatro@chiasso.ch. Biglietti: CHF 25.-;
CHF 15.- (per soci ChiassoLetteraria, carta studenti, pensionati)

Mercoledì 27 Aprile

Giovedì

28

Aprile

18.30

Sala Diego Chiesa

**Presentazione del libro di fotografia
“Boris Mikhailov – Diary”**

Publicazione coedita da CAMERA (Centro Italiano per la Fotografia di Torino) e da Walther König, realizzata in occasione della retrospettiva dell'autore intitolata Ukraine.

Interviene il curatore e critico della fotografia

Francesco Zanut di CAMERA. In collaborazione con la neocostituita Associazione Biennale dell'immagine (ABI).

11

21.00 – 01.00

Club BARBIS

c/o Murrayfield Pub, via Favre 5, Chiasso

Spazio culturale e musicale temporaneo, con dj-sets, performances, proiezioni, vivande e bibite d'autore.

Dancefloor:

DJ Chiara Spata aka Kokoro prod.

22.00

concerto di

Mimosa Campironi

attrice e cantautrice italiana.

Entrata libera

Giovedì 28 Aprile

Venerdì

29

Aprile

09.30–12.00

Foyer Cinema Teatro, Chiasso

Arno Camenisch

con la traduttrice **Roberta Gado**

Incontro con gli allievi delle 4.e medie di Chiasso

18.30

Spazio Officina

13

Inaugurazione

Saluto delle autorità e degli organizzatori

Domenico Quirico

Incontro con **Roberto Antonini**, giornalista

Segue rinfresco

21.00

Spazio Lampo

via Livio 16, Chiasso

Anteprima poesia nella Svizzera italiana

Daniele Bernardi

Presentazione di *Gabbie per belve* (Casagrande, 2016)

Letture e incontro con **Sebastiano Marvin**, scrittore

Venerdì 29 Aprile

21.00—04.00

Club BARBIS

c/o Murrayfield Pub, via Favre 5, Chiasso

Spazio culturale e musicale temporaneo, con dj-sets, performances, proiezioni, vivande e bibite d'autore.

Dancefloor:

DJ Alessandro Brogginì

DJ Sista Disasta

23.00

“Stand up europeans”

di

Marko Miladinovic

intervento satirico

A seguire: concerto jazz di

ROTER RIESE

con

Nolan Quinn tromba, effettistica

Oliver Illi sintetizzatori

Dennis Blassnig batteria

Entrata libera

14

Aprile

Sabato

30

Venerdì 29 Aprile

11.00

Spazio Officina

Massimiliano Verga

Incontro con **Enrico Bianda**, giornalista

In collaborazione con Pro Infirmis Ticino e Moesano
Segue rinfresco in occasione dell'80° dell'associazione

14.00

Spazio Officina

Francesco Abate

Incontro con **Fabio Zucchella**, traduttore e consulente editoriale

15.15

Spazio Officina

Fredrik Sjöberg

Incontro con **Stefano Salis**, giornalista de Il sole 24 ore - La domenica
In inglese con traduzione in italiano di Romana Manzoni Agliati

16

17

Bambini e ragazzi

Centro Giovani comunale,
Via Dante Alighieri 10, Chiasso

Chiasso _ culture in movimento,
propone due laboratori per bambini e ragazzi a cura de
I Ludosofici

Bambini dai 6 ai 10 anni

Tu chi sei? Piacere mi presento!

Dalle 14 alle 16.00,
con merenda finale aperta ai genitori

Ragazzi dagli 11 ai 15 anni

Tutta un'altra storia: un viaggio tra possibile, realtà e immaginazione

Dalle 16.30 alle 18.00,
con aperitivo finale aperto ai genitori

Costo:

CHF 15.- a partecipante, non è richiesta la presenza dei genitori.
Partecipazione su iscrizione a Chiasso _ culture in movimento,
lucia.ceccato@chiasso.ch / Informazioni: 0041-(0)79.589.86.37

16.30

Sala Diego Chiesa

Irena Brežná

Incontro con **Tiziana Mona**

In tedesco con traduzione in italiano di Roberta Gado
In collaborazione con Literaturhaus Zürich

Sabato 30 Aprile

Sabato 30 Aprile

16.45

Spazio Officina

Roberto Vecchioni

Incontro con **Gianluca Verga**, giornalista

18.00

Spazio Officina

Hoda Barakat

Incontro con **Luisa Orelli**, arabista e giornalista

In francese, con traduzione in italiano di Romana Manzoni Agliati

19.00

Tipografia Progetto Stampa

Via R.Simen 7, Chiasso

Aperitivo con scrittrici e scrittori

18

19

20.00

Ristorante Mövenpick, Chiasso

Cena “Seconda classe”

**Alla presenza delle scrittrici e degli scrittori ospiti
e con interviste a cura di Moira Bubola, giornalista**

Prenotazione al ristorante: tel. +41 (0)91 682 53 31;
hotel.touring@moevenpick.com

20.30

Cinema Teatro Chiasso

Concerto

Roberto Vecchioni

Con

Lucio Fabbri pianoforte, violino, chitarre

Massimo Germini chitarra

Roberto Gualdi batteria

Marco Mangalli batteria

Torna a Chiasso uno dei cantautori più amati. Sarà l'occasione per ascoltare brani che hanno fatto la storia della musica d'autore italiana, nonché alcuni brani del nuovo album in uscita.

Prenotazione e acquisto biglietti alla cassa del Cinema Teatro, aperta da martedì a sabato, dalle 17.00 alle 19.30, scrivendo a cassa.teatro@chiasso.ch.

Biglietti

Primi posti: CHF 40.- / Euro 35

Secondi posti: CHF 35.- / Euro 30

Soci ChiassoLetteraria: CHF 35.-

Sabato 30 Aprile

Sabato 30 Aprile

20.00—04.00

Club BARBIS

c/o Murrayfield Pub, via Favre 5, Chiasso

Spazio culturale e musicale temporaneo, con dj-sets, performances, proiezioni, vivande e bibite d'autore.

Dancefloor:

DJ Mox

HEARTATTACK & WINE dj's set

DJ Onibas

23.00

concerto di

JARAVA

Diana Barzeva canto

Jean-Marc Gibert chitarra, bouzouki

Nicola Marinoni percussioni

con

Cristel Dente danza

gruppo multietnico marsigliese

Entrata libera

20

Maggio

Domenica

1.

Sabato 30 Aprile

09.00—13.30

SPECIALE CHIASSO 2

Alla scoperta della Chiasso dei binari e del mondo che li circonda, fra ricordi, pagine di storia quotidiana, architetture, incontri ravvicinati del secondo tipo. Partenza dal ristorante Binario 07 (ex-Laciott) alle 09.00

Con la partecipazione di

**Cito Steiger, Flavio Stroppini,
Fabio Pusterla, Gianni Ferrazzini,
Rachele Bianchi-Porro, Enrico Sassi,
Remigio Ratti, Valeria Masoni Fontana,
Giancarlo Dionisio.**

A cura di Tiziana Mona e Rolando Schärer.

Iscrizioni a specialechiasso@gmail.com o direttamente al Binario 07 dalle 8.30 alle 09.30 di domenica 1° maggio 2016

Numero massimo: 70 partecipanti.

Biglietto: CHF 25.– (CHF 15.– per i soci di ChiassoLetteraria e studenti).

Da pagare sul posto. Comprende la gita guidata, il caffè (o caffelatte) con gipfel, pasta e fagioli o pasta e melanzane (bevande non incluse) al Ristorante Carlino.

22

11.00

Spazio Officina

Marco Balzano

Incontra gli studenti del Liceo 1 di Lugano
A cura di **Massimo Gezzi**, poeta e docente

14.00

Spazio Officina

Carta Bianca a

Fabio Pusterla

con

Fabiano Alborghetti

Mariagiorgia Ulbar

Sebastiano Gatto

23

15.30

Foyer Cinema Teatro

Christine Le Quellec Cottier

alla scoperta di

“Blaise Cendrars. Un uomo in partenza”

In francese, con foto, video e letture in italiano

16.30

Spazio Officina

In Koli Jean Bofane

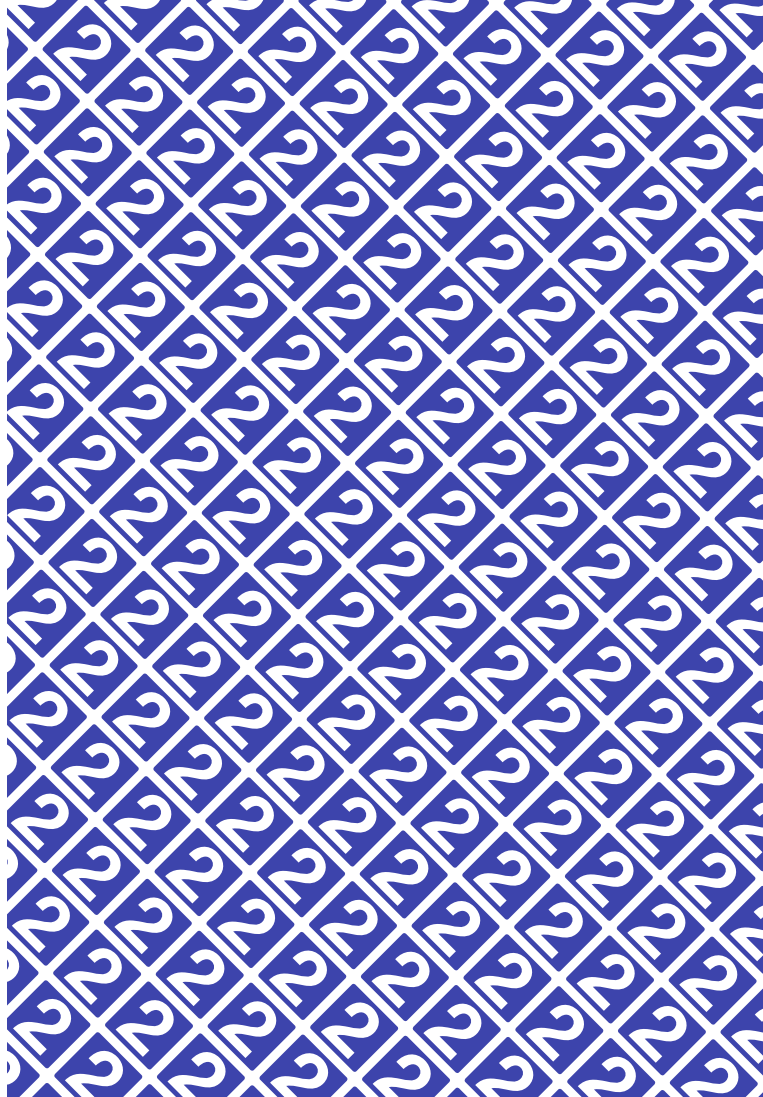
Incontro con **Prisca Agustoni**, scrittrice e professoressa universitaria
In francese con traduzione in italiano di Romana Manzoni Agliati

17.45

Spazio Officina

Maria Dueñas

Incontro con **Claudia Iseli**, giornalista
In spagnolo con traduzione in italiano di Rossana Ottolini
In collaborazione con Archivi Riuniti delle Donne Ticino



CHIASSO LETTERARIA

NOTE BIOGRAFICHE



Francesco Abate

(Cagliari, 1964)

scrittore, giornalista e disc jockey italiano. Il suo esordio come scrittore è del 1996 con *L'Oratorio - Vietato ai minori di 14 anni*, breve racconto, inserito nella collettiva *Racconti di Celluloide* (Alambicco). Da allora ha scritto 10 romanzi (due con Massimo Carlotto, uno con Saverio Mastrofranco ovvero l'attore Valerio Mastandrea) per le case editrici Castelvecchi, Il Maestrale, Frassinelli, Edizioni Ambiente ed Einaudi. Ha partecipato a 9 raccolte di racconti, scritto pièce teatrali, testi per la televisione e sceneggiature cinematografiche. Alcuni suoi libri sono tradotti in Francia, Germania, Olanda, Belgio e Grecia. Nel 1999 ha vinto il miglior soggetto al Premio Solinas con *Ultima di campionato*; con *Mi fido di te* ha vinto il Premio del Libraio Città di Padova 2007 e con il romanzo *Chiedo scusa* (Einaudi, 2010), nel 2011 ha vinto il Premio Alziator. Con il romanzo *Un posto anche per me* (Einaudi, 2013) ha vinto il Premio Lawrence nel 2014. Dal 2013 cura la collana Freschi per Caracò Editore. Il suo ultimo romanzo, *Mia madre e altre catastrofi* (Einaudi, Stile Libero) nelle librerie dal 1 marzo 2016, verrà presentato a ChiassoLetteraria. Si tratta di una tragicommedia che racconta il rapporto tra una madre e un figlio, dall'infanzia a oggi, scritta con grazia, ma senza sconti. Giornalista professionista dal 1986, lavora al quotidiano cagliaritano «L'Unione Sarda».

30.04 / 14.00



Fabiano Alborghetti

(Milano, 1970)

poeta e operatore culturale italo-svizzero. Oltre a svariate edizioni d'arte e plaquette ha pubblicato le raccolte *Verso Buda* (LietoColle, 2004), *L'opposta riva* (LietoColle, 2006), *Registro dei fragili*, 43 *Canti* (Casagrande, 2009), la suite *Supernova* (L'Arco-laio, 2011) e *L'opposta riva, dieci anni dopo* (La Vita Felice, 2013). Sue poesie sono state tradotte, per riviste, antologie o in traduzione integrale, in più di dieci lingue.

Come promotore di poesia, è stato direttore artistico per la Svizzera (e co-direttore per l'Italia) del festival *Poesia Presente*, ha scritto di critica letteraria per riviste e sul web, ha fondato riviste letterarie, creato rubriche, programmi radio, progetti in carceri, scuole e ospedali. Collabora con diverse case editrici ed è direttore editoriale della rivista di letteratura, poesia e critica *Atelier*. Recentemente ha coordinato, per il festival di traduzione *Babel* di Bellinzona, la pubblicazione di una antologia di poeti ticinesi in Polonia e due quaderni antologici di poesia ticinese per la rivista svedese *Staden*. Il suo ultimo libro è il romanzo in versi *Maisier (l'uomo del mais)* di prossima pubblicazione per Marcos y Marcos. Vive a Rancate.



01.05 / 14.00

30

Marco Balzano

(Milano, 1978)

insegnante liceale, poeta e scrittore italiano. Vive e lavora a Milano come insegnante di Liceo. Ha esordito nel 2007 con la raccolta di poesie *Particolari in controsenso* (Lieto Colle; Premio Gozzano). Nel 2008 è uscito il suo saggio *I confini del sole. Leopardi e il Nuovo Mondo* (Marsilio; Premio Centro Nazionale di Studi Leopardiani). Il suo primo romanzo è *Il figlio del figlio* (Avagliano, 2010; finalista Premio Dessi 2010; menzione speciale della giuria Premio Brancati - Zafferana 2011; Premio Corrado Alvaro Opera Prima 2012). Il secondo, *Pronti a tutte le partenze* (Sellerio 2013), ha ottenuto un ampio riconoscimento critico e di pubblico e ha vinto il prestigioso Premio Flaiano. Con il recente *L'ultimo arrivato* (Sellerio, 2014), un romanzo di formazione ambientato negli anni Cinquanta del Novecento che narra la storia di un piccolo emigrante che abbandona la Sicilia e si reca a Milano, ha vinto il Premio Campiello 2015.



31

01.05 / 11.00

Hoda Barakat

(Bsharre, Libano, 1952)

scrittrice e giornalista libanese attualmente residente a Parigi. Nata da una famiglia cristiano-maronita originaria del Libano settentrionale. Nel 1975 si è laureata in letteratura araba a Beirut, città dove ha vissuto fino al 1989. Tra le più note e brillanti scrittrici libanesi, vive dal 1989 a Parigi, città dove è stata per oltre un decennio responsabile della redazione giornalistica di «Radio Orient», una delle emittenti più ascoltate tra i francesi di origine araba. Ha pubblicato cinque romanzi – scritti in arabo e tradotti in francese da Actes Sud – di grande fascino e potenza narrativa, di cui in Italia sono stati tradotti *Malati d'amore* (Jouvence, 1997), *L'uomo che arava le acque* (Ponte alle Grazie, 2003) e la raccolta di articoli usciti sul giornale arabo «al Hayat», *Lettere da una straniera* (Ponte alle Grazie, 2006) sulla sua esperienza di esilio volontario. Il suo ultimo romanzo, *Le Royaume de cette terre* (Actes Sud, 2012) non è ancora disponibile in italiano. Le sue opere più famose trattano il periodo della guerra civile libanese (1975-1990) e la fase immediatamente successiva. Profonda conoscitrice dell'opera di Marcel Proust e Robert Musil, ma anche dei poeti arabi del IX e del X secolo, indaga da sempre i simboli e la storia del suo paese mediorientale, restituendo della crisi

di quella parte del mondo un'interpretazione che mette al primo posto la ricerca della libertà rispetto alle appartenenze comunitarie, religiose e di genere. Finalista al Man International Booker Prize 2015, ha ottenuto numerosi premi letterari, tra i quali il prestigioso Premio Naguib Mahfouz nel 2000 e le sono state conferite le onorificenze di Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres (2002) e di Chevalier de L'Ordre du Mérite National (2008).



30.04 / 18.00

32

Daniele Bernardi

(Lugano, 1981)

poeta e attore svizzero di lingua italiana. Ha pubblicato delle plaquette di poesia con le case editrici Alla chiara fonte e LietoColle. Alcuni suoi testi sono inoltre apparsi su antologie e riviste. Collabora con la trasmissione «Il segnalibro» della Radiotelevisione svizzera di lingua italiana – Rete Due, con la rivista «Cenobio» e i settimanali «Azione» e «Ticino 7». Nel 2013 ha curato l'antologia di scritti giornalistici di Antonio Porta *Abbiamo da tirar fuori la vita* (Edizioni Cenobio). È attore professionista e lavora tra Svizzera e Italia. Di recente pubblicazione, la raccolta di poesie *Gabbie per belve* (Casagrande, 2016) verrà presentata in anteprima a ChiassoLetteraria.

33



29.04 / 21.00

In Koli Jean Bofane

(Mbandaka, Repubblica democratica del Congo, ex Zaire, 1954)

scrittore congolese di lingua francese, attualmente residente in Belgio. Come la maggioranza degli scrittori del suo paese ha scelto l'esilio per poter continuare a svolgere la sua attività letteraria. Nel 1993, infatti, decide di lasciare il suo Congo natale per il Belgio, dove vive tuttora. Nel 1996 pubblica *Pourquoi le lion n'est plus le roi des animaux* (Gallimard Jeunesse), tradotto in diverse lingue che gli varrà il *Prix de la critique de la communauté française de Belgique*. Nel 2000 pubblica *Bibi et les Canards*, mentre nel 2008 esce il suo primo romanzo *Mathématiques congolaises* (Actes sud; *Matematica congolese*, 66thand2nd, 2014), a metà tra il polar e la fantapolitica orwelliana, con il quale ottiene, l'anno successivo, il *Prix littéraire de la SCAM* e il *Grand prix littéraire d'Afrique noire (ADELF)*. Al suo ultimo romanzo *Congo Inc. Le Testament de Bismarck* (Actes Sud, 2014; *Congo Inc. Il testamento di Bismarck*, 66thand2nd, 2015), un'esilarante e dirompente commedia umana sulla crudele realtà del Congo contemporaneo, sono stati conferiti il *Grand prix du roman métis* nel 2014 e il *Prix des cinq continents de la Francophonie* nel 2015. I suoi libri sono stati tradotti anche in Germania, Slovenia, Stati Uniti, Brasile e in Corea.

34



01.05 / 16.30

Irena Brežná

(Bratislava, Slovacchia, 1950)

scrittrice e giornalista svizzera di lingua tedesca, di origine slovacca. È cresciuta a Trenčín (nell'attuale Slovacchia) e ha conseguito la maturità a Bratislava.

In seguito all'invasione sovietica, che nel 1968 stronca la Primavera di Praga, ripara con la famiglia in Svizzera. Nel 1975 si è laureata in slavistica, filosofia e psicologia presso l'Università di Basilea.

Ha quindi lavorato come traduttrice nei servizi federali di assistenza ai rifugiati, come professoressa di russo e in istituti di ricerca psicologica a Basilea e Monaco. Si è nel contempo impegnata in Amnesty International e a favore dei diritti delle donne in diversi progetti in America centrale e in Cecenia. Con il suo unico romanzo tradotto in italiano *Straniera ingrata* (Keller, 2015; tit. orig.: *Die undankbare Fremde*, 2012) ha ottenuto il Premio svizzero di letteratura 2012. Presenterà a Chiasso, in anteprima in lingua italiana, una raccolta dei suoi reportage letterari *Le lupe di Sernovodsk* (Keller, 2016).

35



30.04 / 16.30

Arno Camenisch

(Tavanasa, Canton Grigioni, 1978)

romanziera, poeta e drammaturgo svizzero bilingue. Nato e cresciuto a Tavanasa nei Grigioni, scrive in tedesco e in retoromanco sursilvano. Ha studiato all'Istituto svizzero di letteratura di Bienne, città in cui vive e lavora. Ha brillantemente esordito con *Sez Ner*, (Engeler, 2009; *Sez Ner*, Casagrande, 2010), tradotto subito anche in francese. Ha quindi pubblicato *Hinter dem Bahnhof* (Engeler, 2010; *Dietro la stazione*, Keller, 2013) e *Ustrinkata* (Engeler, 2012; *Ultima sera*, Keller, 2013). I testi di Camenisch sono tradotti in diciotto lingue. Ha ricevuto molteplici riconoscimenti, tra cui il Premio Hölderlin (sezione esordienti) nel 2013, il Premio federale di letteratura nel 2012, il Premio bernese di letteratura nel 2011 e nel 2012, nonché il Premio Schiller ZKB nel 2010. Il suo ultimo romanzo *Die Kur* (Engeler, 2015) non è ancora disponibile in italiano.



29.04 / 09.30

36

Maddalena Crippa

(Besana Brianza, 1957)

attrice teatrale e cinematografica italiana. Debutta diciassette anni fa al Piccolo Teatro di Milano nel *Campiello* di Goldoni con la regia di Giorgio Strehler, lavora poi con i più importanti registi italiani e stranieri: Squarzina, Ronconi, Castri, Vitez, Stein, Carlsen, De Simone, Marcucci, Calenda, Navello, Pezzoli, Giordano, Rifici, Nicosia. Si divide tra il teatro classico e il teatro musicale. Interpreta, tra gli altri, i ruoli di Lady Macbeth, Medea, Pentecostale, Tamora, Nora, Jelena Andreevna, Ada Mariglia, Varvara Petrovna, Marcolina. Inizia il suo personale percorso di attrice cantante in *Canzonette Vagabonde*, cantando in tedesco e in italiano le canzoni tra le due guerre, prosegue poi con *Sboom canti e disincanti degli anni '60*, costruisce il suo manifesto umano in *A Sud Dell' Alma*, attraverso le parole dei poeti e le atmosfere musicali del Sudamerica. È la prima donna ad interpretare il teatro canzone di Giorgio Gaber con *E Pensare che c'era il pensiero*. Luciano Berio le offre sia il ruolo di Polli che quello di Jenny nell'*Opera Da Tre Soldi* con l'orchestra di Santa Cecilia a Roma. In *Schönberg Cabaret* affronta in lingua tedesca sia Pierrot Lunaire che i Brettli-Lieder. Riceve diversi premi tra cui il Duse ed il Flaiano. Partecipa ai *Demoni* di F. Dostoevskij, riduzione teatrale dal romanzo, della durata di 12 ore, di Peter Stein che ne cura anche la regia. Debutta a Roma con *Italia Mia Italia*, lo spettacolo di canzoni e parole dedicato all'Italia con la regia di Peter Stein. Debutta a maggio 2015 a Roma al Teatro Argentina in *Der Park* di Botho Strauss nel ruolo di Titania, regia di Peter Stein.



27.04 / 20.45

37

Maria Dueñas

(Puertollano, Spagna, 1964)

scrittrice e docente universitaria spagnola. È stata per anni titolare della cattedra di Filologia e Letteratura inglese all'Università di Murcia, ha insegnato anche in alcune università americane. Nel 2009 ha esordito con *El tiempo entre costuras* (*La notte ha cambiato rumore*, Mondadori, 2010), un avvincente romanzo storico ambientato in Spagna e in Marocco durante gli anni della Guerra civile spagnola. Tradotto in più di venticinque lingue, è diventato un bestseller da cinque milioni di copie ed ha ispirato una serie televisiva di grande successo per l'emittente spagnola Antena 3. Dueñas ha successivamente pubblicato altri due romanzi storici, subito tradotti in italiano, *Un amore più forte di te* (Mondadori, 2013) e il recente *Un sorriso tra due silenzi* (Mondadori, 2015), un'avventura epica che si svolge nella seconda metà dell'Ottocento tra il Messico, Cuba e la città vinicola spagnola di Jerez de la Frontera.

Per l'ormai celebre romanzo d'esordio ha ricevuto molti premi, tra i quali il prestigioso *Premio Ciudad de Cartagena de Novela Histórica* (2010) e il *Premio de Cultura* 2011 (sezione letteratura).



01.05 / 17.45

38

Sebastiano Gatto

(Mestre, 1975)

poeta e traduttore italiano. Vive a Venezia. È scrittore e traduttore. Ha pubblicato i libri di poesia *Padre Vostro* (Campanotto, 2000), *Horse Category* (Il Ponte del sale, 2009), la plaquette *Strada lavoro* (Nervi, 2015) e *Voci dal fondo* (LietoColle - Pordenonelegge, 2015). Per Amos Edizioni ha curato e tradotto *Memoria della neve* e *Poesie complete* di Julio Llamazares, *Abel Sánchez* di Miguel de Unamuno e *Ritornerei a Región* di Juan Benet. Per Il Ponte del sale, assieme a Ianus Pravo, *Peter Pan non è che un nome* di Leopoldo Maria Panero. Ha inoltre pubblicato i romanzi *Le sette biciclette di César* (Amos, 2012) e *Blues delle zucche* (Amos, 2015).



01.05 / 14.00

39

Massimo Gezzi

(Sant'Elpidio a Mare, 1976)

poeta e docente di italiano. Ha pubblicato tre raccolte di poesia: *Il mare a destra* (Edizioni Atelier, 2004), *L'attimo dopo: 2004-2009* (Sossella, 2009) e recentemente *Il numero dei vivi* (Donzelli, 2015). Sue poesie sono incluse in *Poesia contemporanea. Nono quaderno italiano*, a cura di Franco Buffoni (Marcos y Marcos, 2007). Sempre in ambito poetico nel 2011 è uscito il volumetto *In altre forme / En d'autres formes / In andere Formen. Dieci poesie in tre lingue* (Transeuropa). Ha curato il volume *L'autocommento nella poesia del Novecento. Italia e Svizzera italiana* (Pacini, 2010), l'edizione commentata del *Diario del '71 e del '72* di Eugenio Montale (Mondadori, 2010) e gli apparati dell'Oscar *Poesie 1975-2013* di Franco Buffoni (Mondadori, 2012). Collabora con «il manifesto» e ha tradotto saggi e romanzi dall'inglese. Insieme a Guido Mazzoni e Gianluigi Simonetti nel 2011 ha fondato il sito letterario *Le parole e le cose* (www.leparoleelecose.it). Recentemente ha pubblicato *Tra le pagine e il mondo. Dieci anni di incontri, dialoghi, letture* (Italic, 2015), un'importante raccolta di interviste a poeti e recensioni. Vive a Lugano, dove insegna italiano presso il Liceo cantonale 1. Figura tra i sette vincitori dei Premi svizzeri di letteratura 2016.

40



01.05 / 11.00

Christine Le Quellec Cottier

(Losanna, 1965)

docente universitaria e ricercatrice svizzera di lingua francese. Insegna letterature francofone all'Università di Losanna ed è esperta di letteratura africana francofona, tema sul quale ha curato diverse pubblicazioni in riviste letterarie. Direttrice del Centre d'études Blaise Cendrars che, in collaborazione con gli Archivi letterari svizzeri di Berna, si propone di far conoscere l'opera del grande scrittore francese di origine svizzera. Ha recentemente pubblicato in italiano *Blaise Cendrars. Un uomo in partenza* (Daddò, 2015). L'autrice fa rivivere Cendrars, figura leggendaria della modernità poetica, separando l'uomo dal mito e ricostituendo un percorso fedele e al tempo affascinante. Lo spirito di ribellione e il continuo bisogno di rinnovamento che lo contraddistinguono, spiegano perché Cendrars continua a sedurre le giovani generazioni.

41



01.05 / 15.30

Fabio Pusterla

(Mendrisio, 1957)

poeta, saggista e traduttore svizzero di lingua italiana. Docente presso il Liceo di Lugano 1 e presso l'Istituto di Studi Italiani (ISI) dell'Università della Svizzera italiana.

Si laurea a Pavia con Maria Corti. La prima raccolta di poesie, *Concessione all'inverno*, esce da Casagrande nel 1985 e suscita il consenso immediato di critici e poeti.

Tra le sue opere più recenti ricordiamo l'antologia d'autore *Le terre emerse. Poesie 1985-2008* (Einaudi, 2009), l'ampia raccolta poetica *Corpo stellare* (Marcos y Marcos, 2010) e *Argéman* (2014). Da segnalare inoltre il volume di saggi sulla poesia contemporanea *Il nervo di Arnold e altre letture* (Marcos y Marcos, 2007) e la raccolta di prose poetiche e saggistiche *Quando Chiasso era in Irlanda e altre avventure tra libri e realtà* (Casagrande, 2012). Numerose le traduzioni poetiche, soprattutto dell'opera di Philippe Jaccottet. Ha ricevuto importanti premi letterari, tra i quali il Premio Gottfried Keller (2007), il Premio svizzero di letteratura (2013), il Premio Napoli (2013) e il Premio della Fondazione Iside e Cesare Lavezzari (2013). Fabio Pusterla vive ad Albogasio, sulla frontiera fra Italia e Svizzera.



01.05 / 14.00

42

Domenico Quirico

(Asti, 1951)

giornalista e scrittore italiano. È giornalista de «La Stampa», responsabile degli esteri, corrispondente da Parigi e ora inviato. Ha seguito in particolare tutte le vicende africane degli ultimi vent'anni dalla Somalia al Congo, dal Ruanda alla primavera araba. Ha vinto i premi giornalistici Cutuli e Premiolino e, nel 2013, il prestigioso Premio Indro Montanelli. Ha scritto quattro saggi storici per Mondadori: *Squadrone bianco. Storia delle truppe coloniali italiane* (2002), *Adua. La battaglia che cambiò la storia d'Italia* (2004), *Generali. Controstoria dei vertici militari che fecero e disfecero l'Italia* (2006), *Naja. Storia del servizio di leva in Italia* (2008) nonché *Primavera araba. Le rivoluzioni dall'altra parte del mare* (Bollati Boringhieri, 2011). Più recentemente ha pubblicato: *Gli ultimi. La magnifica storia dei vinti* (Neri Pozza, 2013), *Il Paese del male. 152 giorni in ostaggio in Siria*, con Pierre Piccinin da Prata (Neri Pozza, 2013) – potente narrazione della sua terribile e drammatica prigionia – e infine *Il Grande Califato* (Neri Pozza, 2015). Durante la sua attività di inviato di guerra fu rapito ben due volte: la prima, nell'agosto del 2011, in Libia e liberato dopo 2 giorni; la seconda, in Siria, dal 9 aprile all'8 settembre 2013. Durante quest'ultimo sequestro – durato 5 mesi e di cui si narra nel citato *Paese del male* – venne liberato grazie a un intervento dello stato italiano e riportato a casa. A Chiasso, presenterà *Esodo. Storia del nuovo millennio* (Neri Pozza, 2016), intenso racconto in presa diretta sulle grandi migrazioni che stanno mutando il mondo.

43



29.04 / 18.30

Fredrik Sjöberg

(Västervik, Svezia, 1958)

entomologo, scrittore e giornalista culturale svedese. Dopo gli studi di biologia a Lund ha passato due anni viaggiando intorno al mondo e ha lavorato al Teatro Reale di Stoccolma. Dal 1986 vive con la famiglia sull'isola di Runmarö, un paradiso naturale di quindici chilometri quadrati al largo di Stoccolma, dove studia le mosche, di cui è diventato uno dei maggiori esperti. La sua collezione di sirfidi (vasta famiglia di insetti dell'ordine dei Ditteri) è stata esposta alla Biennale d'Arte di Venezia nel 2009. L'originalità della sua scrittura, che fonde letteratura, riflessione e divulgazione con umorismo e poesia, ha ottenuto successi e riconoscimenti a livello internazionale. *L'arte di collezionare mosche* (Iperborea, 2015), il suo primo e finora unico libro pubblicato in italiano, è stato tradotto in tutta Europa e nominato dal «The Times» «Nature Book of the Year». Per molti lettori, un cult.

44



30.04 / 15.15

Mariagiorgia Ulbar

(Teramo, 1981)

poetessa italiana. Mariagiorgia Ulbar è nata a Teramo e ora vive tra Roma e l'Abruzzo. Insegna e traduce dal tedesco e dall'inglese. Ha pubblicato la raccolta *I fiori dolci e le foglie velenose* (Maremi, 2012), la silloge *Su pietre tagliate e smosse* all'interno dell'*Undicesimo quaderno italiano di poesia contemporanea* (Marcos y Marcos, 2012), le plaquette illustrate in edizione limitata *Osnabrück e Transcontinentale* (Collana Isola, 2013), la raccolta *Gli eroi sono gli eroi* (Marcos y Marcos, 2015), *Un bestiario* (Nervi Edizioni, 2015) e le poesie del libro di illustrazioni *Metamorphosis* di Elisa Talentino (La Grande Illusion, 2016). Ha fondato la Collana Isola, che pubblica libriccini di poesia e illustrazione di autori contemporanei. Insieme al fotografo Gaetano Bellone ha creato il progetto di poesia e fotografia *Il tempo qui non vale niente*, che si sviluppa on line al sito lightpo.tumblr.com.

45



01.05 / 14.00

Roberto Vecchioni

(Carate Brianza, 1943)

cantautore, scrittore e insegnante italiano. È uno dei padri storici della canzone d'autore in Italia. Ha vinto i quattro premi più importanti della musica italiana: il Premio Tenco nel 1983, il Festivalbar nel 1992, il Festival di Sanremo e il Premio Mia Martini della critica, entrambi nel 2011; ha vinto inoltre il Premio Luzzati Antologia 2013. È considerato fra i cantautori italiani più importanti, influenti e stilisticamente eclettici. Nella sua opera, è ricorrente l'intrecciarsi del proprio essere con i più svariati miti della storia, della letteratura o dell'arte, quest'ultimi presi in prestito, non tanto per descriverne le gesta, quanto piuttosto come espediente per rappresentare una parte di sé. Per Einaudi ha pubblicato *Viaggi del tempo immobile* (1996), *Le parole non le portano le cicogne* (2000), *Parole e canzoni* (2002), *Il libraio di Selinunte* (2004 e, con una nuova prefazione in forma di racconto, 2007), *Diario di un gatto con gli stivali* (2006), *Scacco a Dio* (2009 e 2011) e *Il mercante di luce* (2014). Per Frassinelli è uscito il libro di poesie *Di sogni e d'amore* (2007). Professore di greco e latino per tanti anni, è attualmente docente di "Forme di poesia in musica" presso l'Università di Pavia.

46



30.04 / 16.45 / 20.30

Massimiliano Verga

(Milano, 1970)

docente universitario. Laureato in Scienze politiche all'Università degli studi di Milano, ha conseguito il dottorato di ricerca in "Sociologia del diritto" presso la medesima università. Dal 2006 è ricercatore in Sociologia del diritto presso l'Università di Milano-Bicocca, dove insegna Sociologia dei diritti fondamentali ed è Referente per la disabilità del Dipartimento di Giurisprudenza.. Si occupa prevalentemente di diritti umani, bioetica e usi medici di sostanze illegali. Autore di numerosi articoli su riviste e volumi collettanei, ha pubblicato la monografia *La droga espia-toria. Un'analisi critica del proibizionismo* (Guerini, 2004) e, con Roberta Dameno, *Garantire i diritti. Le innovazioni biomediche e biotecnologiche e le opinioni degli operatori* (Guerini, 2008). Ha inoltre curato i volumi *L'innovazione biotecnologica e la tutela dei diritti fondamentali* (Guerini, 2009) e, sempre con Roberta Dameno, *Funzione e utopie. Diritto e diritti nella società contemporanea* (Guerini, 2001). Nel 2012 pubblica con Mondadori *Ziguli. La mia vita dolceamara con un figlio disabile*, a proposito della sua esperienza di padre di un bambino che si chiama Moreno, a cui fa seguito *Un gettone di libertà* (Mondadori, 2014), lucida e partecipativa riflessione sulla paternità.

47



30.04 / 11.00

Francesco Zanot

(Milano, 1979)

critico fotografico e curatore. Ha curato mostre e pubblicazioni su alcuni fra i maggiori fotografi della scena internazionale, come Alec Soth, Takashi Homma, Linda Fregni Nagler, Guido Guidi, Vincenzo Castella, Luigi Ghirri, Boris Mikhailov e molti altri. Direttore del "Master in Fotografia e Visual Design" organizzato da NABA, Milano, è inoltre associate editor di Fantom. Dal 2015 è curatore di CAMERA - Centro italiano per la fotografia, Torino.



28.04 / 18.30

48



SPECIALE CHIASSO 2

1. Maggio 2016

**Letteratura, ricordi, storie
e Storia, aneddoti e poesia**

Iscrizione

online o direttamente sul posto;
i dettagli figurano in calce

Introduzione

9.15 Tiziana Mona

Intermezzi musicali

The wrong side of the Tracks

50

9.20

Osteria Binario 07 (1.)

già "Laciott" o "Milchküche"
Caffè, cappuccini e *chiffer*

Flavio Stroppini

Hey, ho visto Ringo Kid! Dicono che nel 1965 John Wayne arrivò a Chiasso, accompagnato da un faccendiere ticinese... Dicono ci sia una fotografia...

51

9.45

Tettoia della Rampa (2.)

Cito Steiger

"Stossa e bevega" ovvero il linguaggio dei ferrovieri

Wilma Gilardi Bontognali

"Flora ferroviaria" ovvero il linguaggio dei fiori, dalle *Osservazioni botaniche sull'area della stazione internazionale di Chiasso* di Ernesto Schick

10.10

Sottopassaggio acciottolato (3.)

Fabio Pusterla

Bigìn, il “nocchiero infernale”

10.35

Bar Pace (4.)

Gianni Ferrazzini

conversando con **Rachele Bianchi-Porro**

Ricordando l'amica Fernanda Pivano e molti altri,
cominciando da Allen Ginsberg

Tiziana Mona

legge una poesia in dialetto

Un altro outsider, ma della Belle Époque chiassese:
Guglielmo Camponovo

11.15

Crocione – giardinetti (5.)

Prof. Remigio Ratti

Riflessioni e appunti sulla ferrovia a Chiasso

11.40

Piazzale del Cimitero
con vista sul Punto Franco (6.)

Arch. Enrico Sassi

Un gioiello ingegneristico: i Magazzini generali di R. Maillard
e E. Brenni (1924)

12.15

Foyer Cinema Teatro (7.)

Valeria Masoni Fontana

Lettura di **Wilma Gilardi Bontognali**

Nebbie sul Breggia (tratto da: *La mantide nell'ambra*)

12.45

Edificio già Scuole elementari (8.)

sul piazzale antistante

Giancarlo Dionisio

Si chiamava Mariannina Pallante ...

52

53

13.00

Grotto del Carlino (9.)

(già dopolavoro italiano negli anni '30-'40; vi venne fondato nel 1905 il FC Chiasso e molto altro)

Presenti i testimoni del percorso

Menu da cucina di “seconda classe” o “cucina povera”.

Pasta e fagioli, Pasta e melanzane.

Numero massimo di partecipanti: 70

(iscrizioni a specialechiasso@gmail.com o direttamente al Binario 07 dalle 8.30 alle 9.30)

Costo: CHF 25.- (membri di ChiassoLetteraria CHF 15.-) da versare direttamente domenica mattina; quest'importo comprende:

a) la visita guidata; b) il caffè/caffelatte + un chiffer all'Osteria Binario 07
c) piatto unico servito al Carlino (Pasta e fagioli e Pasta e melanzane).
Bibite escluse.

54

55

Nota bibliografica

(i numeri si riferiscono alle varie tappe dell'itinerario di “Speciale Chiasso 2”)

2.

Gianinazzi, Graziano. *Linguaggio da capostazione. Cose vedute o sapute da un ferroviere a Chiasso*, in “Bollettino Storico della Svizzera italiana”, Vol. 110 (2007), fascicolo 2, p. 269-310

Schick, Ernesto. *Flora ferroviaria ovvero la rivincita della natura sull'uomo. Osservazioni botaniche sull'area della stazione internazionale di Chiasso 1969-1978*. Chiasso, Chiasso, Edizioni Florette; Milano, Humboldt Books, 2015

3.

Sottopassaggi in **Pusterla**, Fabio. *Quando Chiasso era in Irlanda e altre avventure tra libri e realtà*. Bellinzona, Casagrande, 2012, p. 162-174

4.

Camponovo, Guglielmo. *Poesie di Guglielmo Camponovo*, raccolte da Oscar Camponovo. Lugano, Casagrande, 1974

5.

Pereda, Antonio. *La funzione economica dei Punti Franchi con speciale riferimento al Punto Franco di Chiasso*. Bellinzona, Istituto Editoriale Ticinese, 1933

Ratti, Remigio. *I traffici internazionali di transito e la regione di Chiasso*. Fribourg, Ed. universitaires, 1971

Ratti, Remigio. *Geopolitica dei traffici transalpini*, in: *L'importanza di essere Svizzera*. Roma, Gruppo Editoriale L'Espresso, 2011, p. 155-164

6.

Martinola, Giuseppe. *Inventario delle cose d'arte e di antichità del distretto di Mendrisio*. [Bellinzona.], Ed. dello Stato, 1975, Vol. 1. p. 167 e vol. 2 p. 128-129 [riferimenti ai Magazzini Generali eretti dagli ingegneri Ettore Brenni e Robert Maillard]

7.

Masoni-Fontana, Valeria. *La mantide nell'ambra*. Locarno, Dadò, 1995.

3 maggio 2016

20.45

Un po' di cinema svizzero
Multisala Teatro Mignon, Mendrisio

GROZNY BLUES

alla presenza del regista
Nicola Bellucci,
moderato da Marco Zucchi
prezzo entrata: CHF 10.00 /
CHF 8.00 soci cineclub del Mendrisiotto
CHF 6.00 AVS e studenti

Nel documentario (nominato fra i 5 migliori dell'anno per il Premio svizzero del Cinema 2016) ritroviamo le donne coraggiose che animano i reportage di Irena Brežná. Il regista continua con i mezzi del cinema il lavoro fatto dalla scrittrice in un confronto coinvolgente e sconvolgente con la realtà cecena.

Organizza il Cineclub del Mendrisiotto



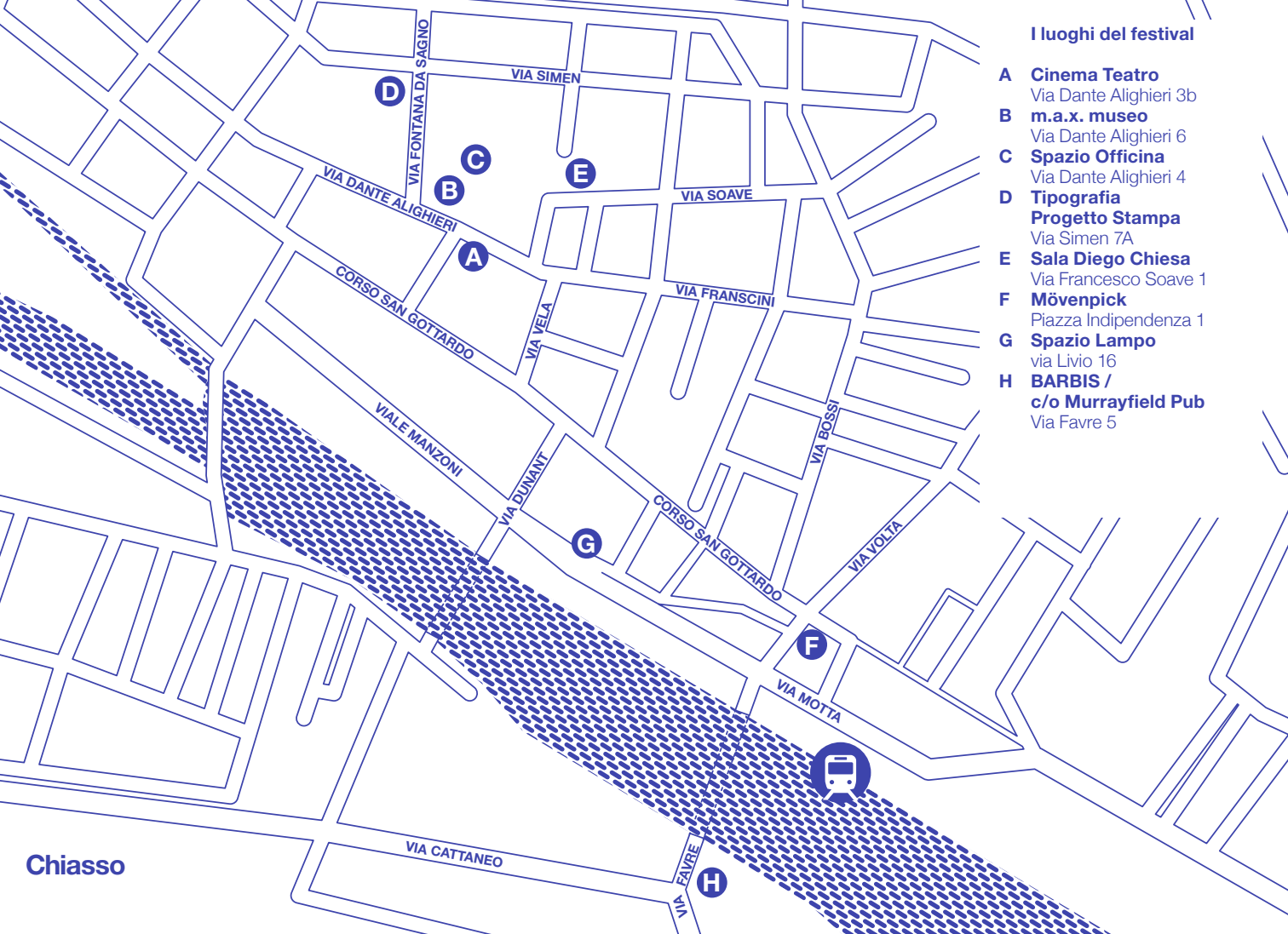
u art u

УНСТРУ
МЕНТ

Max Papuma

Max - 2. 1. 2016

max - 2. 1. 2016



I luoghi del festival

- A Cinema Teatro**
Via Dante Alighieri 3b
- B m.a.x. museo**
Via Dante Alighieri 6
- C Spazio Officina**
Via Dante Alighieri 4
- D Tipografia Progetto Stampa**
Via Simen 7A
- E Sala Diego Chiesa**
Via Francesco Soave 1
- F Mövenpick**
Piazza Indipendenza 1
- G Spazio Lampo**
via Livio 16
- H BARBIS / c/o Murrayfield Pub**
Via Favre 5

Chiasso

**COORDINAMENTO
E PROGRAMMAZIONE LETTERARIA**

Marco Galli

coordinatore

Franco Ghielmetti

immagine

Rolando Schärer

*redazione***CONSULENZA SCIENTIFICA**

Prisca Agustoni

poeta e docente universitaria

Renate Amuat

*formatrice e mediatrice Museo**Nazionale Svizzero Zurigo*

Goffredo Fofi

*saggista, critico letterario,**cinematografico e teatrale*

Chiara Macconi

*giornalista,**Archivi riuniti donne Ticino*

Christian Marazzi

economista

Sebastiano Marvin

*scrittore, Associazione Autori**Svizzeri,**Antenna Svizzera Italiana*

Tiziana Mona

giornalista

Liaty Pisani

scrittrice

Fabio Pusterla

poeta

Nina Pusterla

docente

Fabio Zucchella

*traduttore,**consulente editoriale*

60

AMMINISTRAZIONE

Nicoletta De Carli

SEGRETERIA

Bianca Coltro Bizzotto

LOGISTICA

Guido de Angeli

**UFFICIO STAMPA PER LA SVIZZERA
E PER L'ITALIA**

Laboratorio delle parole,

Francesca Rossini

REDAZIONE

Françoise Gehring

REVISORE

Alice Snozzi

SONORIZZAZIONE E ILLUMINAZIONE

Luminaudio

GRAFICA

Studio CCRZ

STAMPA

Progetto Stampa Chiasso

WEB MASTER

Vanessa Viganò

BLOG LETTERARIOManuela Fulga, *coordinatrice***Libreria**

Libreria del Corso Chiasso

DOCUMENTAZIONE FOTOGRAFICAOmar Cartulano, *responsabile*

Michela Di Savino

Marta Panzeri

BAR

Cristian Bizzotto

Antoine Casabianca

Andrea Gianinazzi

Francesco Lombardo

Giovanni Mantovani

Angelo Tomada

61

**COLLABORATORI
ALL'ORGANIZZAZIONE**

Anna Allenbach

Alessia Antonini

Rudy Bächtold

Valérie Barattolo

Adriano Bazzocco

Bex Bedulli

Manuela Bobbià

Tatjana Boehm Galli

Fernando Buzzi

Roberta Canonico

Silvia Colombo

Danilo Forini

Giulia Fratini

Arianna Imberti Dosi

Antonia Lepori

Maurizia Magni

Michela Quadri

Monica Thaler

Giuseppe Valli

**IN COLLABORAZIONE CON
GLI UFFICI CULTURA
E SERVIZI E ATTIVITÀ SOCIALI
DEL COMUNE DI CHIASSO**

Nicoletta Ossanna Cavadini,

direttrice m.a.x. Museo

Armando Calvia,

*direttore Cinema Teatro*Andrea Banfi, *responsabile Servizi**e attività sociali*

Lucia Ceccato,

*coordinatrice Chiasso_culture**in movimento*

Davide Onesti,

Cinema Teatro

SPONSOR PRINCIPALI



Comune
di Chiasso



centro
culturale
chiasso

Repubblica e Cantone Ticino
DECS



prohelvetia



acqua
gas
elettricità



PARTNER ORGANIZZATIVI

ABi Associazione Biennale dell'immagine
ADS, Autrici e autori della Svizzera
ASSI Associazione Scrittori Svizzera Italiana
Associazione Archivi riuniti Donne Ticino
Biblioteca cantonale e del Liceo di Mendrisio
Centro di risorse didattiche e digitali
Centro Giovani comunale, Chiasso
Chiasso_culture in movimento
Cineclub del Mendrisiotto
Fondazione Rolla, Bruzella
Murrayfield Pub, Chiasso
Spazio Lampo, Chiasso

SPONSOR

Fondazione UBS per la cultura

ERNST GÖHNER STIFTUNG



FONDATION
JAN MICHALSKI
POUR
L'ECRIURE
ET LA
LITTERATURE



FONDATION
OERTLI
STIFTUNG

MIGROS TICINO
percento culturale

Fondo Culturale Sud
Sudkulturefonds

pro infirmis

ALSI
ASSOCIAZIONE LIBRAI
DELLA
SVIZZERA ITALIANA

Literaturhaus
Museums-gesellschaft

Pizziga



AMICI DEL
CINEMA
TEATRO
DI CHIASSO

STILE LIBERO

MÖVENPICK
Hotel Touring

LUMINAUDIO

> | Progetto | Stampa | SA

MENDRISIOTTO
TOURISM



62

63

**RSI RETE
DUE**

Radiotelevisione
svizzera

CORRIERE DEL TICINO

extra



nel

Fare arte nel nostro tempo
Making art in our time



BABEL

E V E N T I
L E T T E R A R I
M O N T E
V E R I T À



Le foto che illustrano il programma sono
tratte dalla pubblicazione
Boris Mikhailov – Diary (Walther König, 2015)

CONTATTI

ChiassoLetteraria

via Livio 7

CP 2213

6830 Chiasso, Svizzera

telefono

+41 (0) 79 284 64 86

e-mail

chiassoletteraria@gmail.com

web

www.chiassoletteraria.ch



/chiassolett



/chiassoletteraria

©

ChiassoLetteraria, 2016

**UNDICESIMA
EDIZIONE /
FESTIVAL
INTERNAZIONALE
DI
LETTERATURA
/ CHIASSO**

**27 APRILE
— 1. MAGGIO
2016**